



HERNÁN GALILEA:

La Poesía Chilena Impacta en EE. UU.

Por THOMAS P. MAC HALE

El último volumen de la colección "El Espejo de Papel" del Centro de Investigaciones de Literatura Comparada de la Universidad de Chile pertenece a Hernán Galilea: La poesía surrealista de Vicente Aleixandre. Con este título concluyen diez años de sostenida labor que un equipo de profesores, críticos y ensayistas llevó a cabo dirigido por Roque Esteban Scarpa. La reforma universitaria disolvió aquel Centro, varios de cuyos libros alcanzaron enormísima repercusión en el extranjero.

Hernán Galilea, autor de un agudo estudio sobre la poesía del norteamericano Wallace Stevens, es ahora catedrático de la Universidad de Temple, en Filadelfia. Está por unos días en Chile, luego de varios años de ausencia. Su visita coincide con la aparición de su obra, prologada por el maestro Scarpa.

P.—¿Qué lugar se le asigna a Vicente Aleixandre en la poesía contemporánea?

R.—Una de las razones que me impulsaron a escribir y a la cual dedico gran parte del volumen es la notable actualidad de este poeta español de la Generación del 27. Su poesía encuentra hoy un terreno particularmente propicio pues toda ella responde a una exigencia muy actual de solidaridad.

Me explico: de solidaridad humana, ya que la obra de Aleixandre no ha sido otra cosa que un incesante afán de lograr lo más genuinamente humano, que es la comunicación. Además se trata de una solidaridad política, ya que la naturaleza de todo arte, al ser logrado como tal, es en esencia unificador. No sé si algún refrán lo diga mejor, pero un buen cantante nos contagia a todos, nos unifica en el canto. El arte tiene ese poder.

P.—¿Por qué estudia usted la poesía en sus relaciones con la pintura?

R.—Este tipo de críticas me interesa hace mucho tiempo. Tengo otros proyectos dentro del mismo campo que espero desarrollar en el futuro. Además de esta afición más por las bellas artes también está el importante incentivo de

explorar una crítica más inmediata, más directa, una crítica, como quien dice, de cuerpo entero.

El estudio de la literatura a través del arte ha sido hasta ahora un método más o menos consciente de la crítica y se manifiesta en el abundante vocabulario tomado de la historia del arte: estilos, técnicas, etc., lo que constituye la terminología más comunicativa y de mayor objetividad para la crítica literaria. La prueba está en que para estudiar el valor artístico de un poema o prosa se hace indispensable la objetividad formal que facilita esa terminología. De otro modo se caería —y de hecho se cae— en vaguedades o en hermetismo.

P.—¿Cómo justificaría Ud. la necesidad de esta crítica comparativa?

R.—Después de la vivencia del poema mismo, que vendría a ser su interpretación ideal y auténtica, creo que puede desarrollarse una labor recreadora y esclarecedora haciendo vibrar las armonías afines en la obra pictórica. Hay un trabajo de búsqueda de analogías y correspondencias, un detectar de posibles acordes y afinidades. Resulta así lo que podría llamarse una "buena transmisión", libre de interferencias producidas por instrumentos excesivamente racionalizadores, ajenos a la vivencia artística.

P.—En otras palabras...

R.—Bueno, en otras palabras, sería como pretender inútilmente despertar la nota dormida en el arpa de Bésquer con las vibraciones de una computadora. Esto se enlaza por lo demás con el poder unificador del arte el cual hace que el poeta vibree y viva con las inquietudes de su época.

P.—¿Cómo impacta al estudiante norteamericano la literatura de nuestra América?

R.—Estimo que mi labor como profesor se encamina esencialmente hacia la entrega de una comprensión más profunda de lo hispanoamericano y muy en especial de lo chileno. Esta condición



Hernán Galilea.

de chileno e hispanoamericano la vivió en intensidad, porque de modo constante debe testimoniar nuestra forma de vivir y de sentir. No cabe duda de que somos diferentes y de que nuestros contextos culturales son otros. Las particularidades originan sistemas de medidas que al ser aplicadas recíprocamente funcionan como lentes inadecuados y distorsionadores.

Mi preocupación es precisamente mostrar las diferencias para que, aceptándolas y valorándolas, se establezca una comunicación, una relación entre seres humanos y no entre aparatos o fórmulas ópticas.

P.—¿Y el "boom" tan publicitado?

R.—El "boom" de la literatura hispanoamericana ha despertado en Estados Unidos gran interés. El público y los escritores leen profusamente en castellano y en inglés a García Márquez, Borges, Cortázar, Vargas Llosa, Donoso, Fuentes, Sábato, Carpentier, Rulfo, etc.

En cuanto al impacto chileno más que en otros se ha hecho sentir intensamente a través de la poesía. El hecho de que Chile recibiera por segunda vez el Premio Nobel con Pablo Neruda ha aumentado notoriamente el prestigio de nuestros poetas.

T.M.H.

El Mercurio, Sep. 27-VIII-72. P. 2 674692

**La poesía chilena impacta en EE.UU [entrevista] [artículo]:
Thomas P. Mac Hale.**

AUTORÍA

Autor secundario:Mac Hale, Tomás P., 1944-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1972

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La poesía chilena impacta en EE.UU [entrevista] [artículo] : Thomas P. Mac Hale.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile